



Совет Безопасности

PROVISIONAL

S/PV.2781
14 January 1988

RUSSIAN

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О 2781-М ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
в четверг, 14 января 1988 года, в 12 ч. 00 м.

Председатель: сэр Криспин ТИККЕЛЛ (Соединенное Королевство Великобритании
и Северной Ирландии)

<u>Члены:</u> Алжир	г-н ДЖУДИ
Аргентина	г-н ДЕЛЬПЕЧ
Бразилия	г-н АЛЕНКАР
Китай	г-н ЛИ Луе
Франция	г-н БРОШАН
Германии, Федеративная Республика	г-н ФЕРГАУ
Италия	г-н СТАРАЧЕ ЯНФOLЛА
Япония	г-н АБЭ
Непал	г-н ДЖОССЕ
Сенегал	г-н САРРЕ
Союз Советских Социалистических Республик	г-н БЕЛОНОВ
Соединенные Штаты Америки	г-н УОЛТЕРС
Югославия	г-н ПЕИЧ
Замбия	г-н МФУЛА

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Совета Безопасности.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Департамент по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Department of Conference Services, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

Заседание открывается в 12 ч. 10 м.

ЗАЯВЛЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Прежде всего я хотел бы от имени Совета Безопасности выразить соболезнование семье покойного и правительству Австралии в связи со смертью капитана Питера Маккарти, Австралия, военного наблюдателя Органа Объединенных Наций по наблюдению за выполнением условий перемирия, входившим в состав группы наблюдателей в Ливане в рамках Временных сил Организации Объединенных Наций в Ливане, безвременная смерть которого была вызвана взрывом неизвестного происхождения на юге Ливана 12 января. Мы желаем полного выздоровления майору Жильберу Котэ, Канада, который был ранен в результате того же инцидента.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Повестка дня утверждается.

ПОЛОЖЕНИЕ НА ОККУПИРОВАННЫХ АРАБСКИХ ТЕРРИТОРИЯХ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я хотел бы информировать членов Совета, что мною получены письма от представителей Израиля и Ливана с просьбой пригласить их для участия в обсуждении пункта повестки дня Совета. С учетом установившейся практики и с согласия Совета я предлагаю пригласить этих представителей принять участие в обсуждении, без права голоса, согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Нетаньяху (Израиль) и г-н Фахури (Ливан) занимают места, отведенные для них в зале Совета.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я хотел бы также информировать Совет, что мною получено письмо Постоянного представителя Алжира при Организации Объединенных Наций от 14 января 1988 года, которое гласит:

"Имею честь просить Совет Безопасности направить приглашение г-ну Зухди Лабибу Терзи, Постоянному наблюдателю Организации освобождения Палестины при Организации Объединенных Наций, в соответствии с установившейся практикой Совета Безопасности в связи с рассмотрением Советом пункта "Положение на оккупированных арабских территориях".

Это письмо будет распространено в качестве документа S/19430.

(Председатель)

Предложение Алжира не соответствует правилу 37 или правилу 39 временных правил процедуры Совета Безопасности, однако, в случае одобрения этой просьбы Советом, приглашение принять участие в обсуждении будет означать предоставление Организации освобождения Палестины таких же прав на участие, как права, которые получают государства-члены, приглашенные участвовать в обсуждении в соответствии с правилом 37.

Желает ли кто-либо из членов Совета выступить в связи с этим предложением?

Г-н УОЛТЕРС (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски):

Г-н Председатель, я лично не имел возможности поздравить Вас в связи со вступлением на пост Председателя Совета Безопасности. Я хотел бы сделать это сейчас и выразить уверенность, что Ваши качества, хорошо известные всем, являются гарантией успеха в нашей работе. Я также хотел бы выразить нашу благодарность Вашему предшественнику, послу Белоногову, за его отличное руководство работой Совета Безопасности.

Соединенные Штаты последовательно придерживаются той позиции, что согласно временным правилам процедуры Совета Безопасности единственной юридической основой, в соответствии с которой Совет может предоставить право быть заслушанным лицам, которые выступают от имени неправительственных организаций, - это правило 39. На протяжении четырех десятилетий Соединенные Штаты поддерживали широкое толкование правила 39, и мы, разумеется, не возражали бы, если бы этот вопрос поднимался в связи с этим правилом. Однако, мы выступаем против специального отхода от упорядоченной процедуры.

Соединенные Штаты последовательно выступают против предоставления Организации освобождения Палестины таких же прав принимать участие в работе Совета Безопасности, как если бы эта Организация представляла государство - член Организации Объединенных Наций. Мы, разумеется, верим в необходимость выслушать все точки зрения, но только если это не требует нарушения правил. В частности, Соединенные Штаты не согласны с недавней практикой, используемой в Совете Безопасности, которая, как представляется, пытается селективно укрепить престиж тех, кто хочет выступить в Совете на основе отступления от правил процедуры. Мы считаем, что такая специальная практика не имеет юридической основы и представляет собой злоупотребление правилами процедуры.

(Г-н Уолтерс, Соединенные Штаты)

Поэтому Соединенные Штаты просят, чтобы условия предлагаемого соглашения были поставлены на голосование. Разумеется, Соединенные Штаты будут голосовать против этого предложения.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Соединенных Штатов за его заявление и за любезные слова в мой адрес.

Если желающих выступить больше не будет, я буду считать, что Совет готов проголосовать по предложению Алжира.

Решение принимается.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за: Алжир, Аргентина, Бразилия, Китай, Япония, Непал, Сенегал, Союз Советских Социалистических Республик, Югославия, Замбия.

Голосовали против: Соединенные Штаты Америки.

Воздержались: Франция, Германии, Федеративная Республика, Италия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Результаты голосования следующие: 10 голосов - за, 1 - против и 4 - воздержавшихся. Предложение принимается.

По приглашению Председателя г-н Терзи (Организация освобождения Палестины) занимает место на столе Совета.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас Совет Безопасности начнет рассмотрение пункта своей повестки дня. Совет Безопасности собрался сегодня в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе предшествующих консультаций Совета. Члены Совета располагают документом S/19429, в котором содержится текст проекта резолюции, представленного Алжиром, Аргентиной, Непалом, Сенегалом, Югославией и Замбией.

Первый оратор - представитель Израиля. Я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

Г-н НЕТАНЬЯХУ (Израиль) (говорит по-английски): На протяжении менее чем месяц Совет Безопасности в третий раз собирается для обсуждения вопросов, связанных с моей страной. Весь подход на этих заседаниях, включая сегодняшнее заседание Совета, отражает и характеризует серьезную диспропорцию и полное пренебрежение к

(Г-н Нетаньяху, Израиль)

контексту. Все эти заседания привели к принятию резолюций; все эти резолюции направлены против моей страны и тех мер, которые принимаются моей страной для того, чтобы восстановить спокойствие. Сейчас эти меры моей страны подвергаются нападкам, критике, на них нападают, используя такие слова, как "возмущение", "негодование".

(Г-н Нетаньяху, Израиль)

Я не буду углубляться в детальное представление нашей позиции. Я уже сделал это в прошлом. Достаточно сказать, что мы действуем – и, согласно международному праву, имеем на то основания – для поддержания порядка перед лицом неистовых провокаций и делаем мы это с максимальной сдержанностью и в полном соответствии с законами, которые применялись и имеют отношение к данным районам в течение около полувека.

Наши действия по устранению горсточки ведущих террористов, членов группы Хабаши и Фатх, некоторые из которых являются признанными убийцами и все они – профессиональные подстрекатели мятежей и возбудители кровопролития, описываются в словах, подходящих к какому-нибудь массовому изгнанию или искоренению всего населения. Это фальшь, и попытка представить все в таком свете является фальсификацией.

Интересный вопрос заключается вот в чем: что насчет действий, которые вызывают необходимость такой нашей реакции? Я внимательно прочел все эти резолюции, включая и документ, находящийся сейчас на рассмотрении Совета, и не нашел и следа, даже звука, не говоря уже о слове, по поводу этих действий. Я не нашел ни слова об убийстве израильтян как арабов так и евреев, на рынках в Газе. Я ни слова не нашел по поводу бутылок с зажигательной смесью, которыми были забросаны израильские пассажиры, направлявшиеся в Иудею-Самарию. Я не слышал ни слова о целых семьях, которые были сожжены заживо с помощью таких бомб, и ни слова о подстрекательствах, которые приводили к мятежам, вредительствам и забрасываниям камнями; ни слова я не нашел также и об угрозах смертью арабским торговцам, палестинским арабам, врачам и школьным учителям, лишь допускающим мысль о том, чтобы уклониться от этого пути. В них не на что даже опереться приличной дипломатии, в них нет даже призыва к сдержанности со всех сторон; об этом тоже нет ни слова. Вместо этого за последние три недели мы имели три заседания Совета Безопасности со всеми этими резолюциями, каскадом обрушивающимися на Израиль.

Кто-то за стенами этого зала сказал мне: "Видите ли, в данном деле это вполне закономерно". Может быть и так. Однако за период нашего пребывания здесь я попросил свою миссию детально сопоставить все, что происходит на Ближнем Востоке, согласно арабским источникам как это передается по ФБИС. Передо мной здесь семь страниц, испещренных сообщениями арабской прессы об инцидентах, в которых

(Г-н Нетаньяху, Израиль)

использовались бомбы, убийствах, похищениях детей, мятежах и тысячах смертей. Совет Безопасности созывался три раза, два из которых для того, чтобы обсудить депортацию четырех членов террористической организации и больше ничего.

То, что делает Совет Безопасности на этих последних заседаниях и в этих последних резолюциях, так это совершенно ясно дает понять, что он главным образом заявляет следующее: мы прощаем всякое насилие палестинцев против Израиля; мы осуждаем любые контрмеры, принимаемые Израилем. И, поскольку задача Совета Безопасности заключается в том, чтобы стараться содействовать международному миру и безопасности, у меня есть один простой вопрос: содействует ли это миру, содействует ли это безопасности? Конечно же нет; все это имеет совершенно противоположный эффект. Все это лишь воодушевляет людей с бомбами и оружием на разжигание страстей, вдохновляет насилие и все дальше отодвигает мир.

Как мы должны относиться к этим резолюциям? Неужели кто-либо всерьез ожидает от нас того, что мы поверим, что они вселяют доверие в беспристрастность и чистосердечность этого органа? Я думаю, что даже если мы будем закидывать розовыми лепестками тех, кто в нас бросает бутылки с зажигательной смесью, этот орган все равно найдет за что нас критиковать. Поэтому, коли мы начали с принципиального возражения против того, чтобы Совет Безопасности вмешивался в вопросы безопасности – вопросы, которые, согласно международному праву, находятся исключительно в компетенции Израиля, – последние заседания и подход Совета добавили еще один протест, а именно – против предубежденного и предопределенного характера этих собраний.

Мы убеждены, что любой поистине добросовестный член этого Совета найдет средства, чтобы уйти от этой рефлексивной предвзятости и ее выводов. Израиль, конечно, никогда не примет их.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Следующий оратор – представитель Ливана. Я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

Г-н ФАХУРИ (Ливан) (говорит по-арабски): Поскольку я впервые в этом месяце имею возможность обратиться к Совету, позвольте мне прежде всего поздравить Вас, г-н Председатель, с Вашим вступлением на пост Председателя. Я заверяю Вас в нашем полном доверии Вашему опыту, компетенции и объективности в руководстве работой Совета.

(Г-н Фахури, Ливан)

Я не могу также не поблагодарить посла Советского Союза, который образцово руководил работой Совета в прошлом месяце.

Позиция Ливана в отношении депортации граждан хорошо известна, поскольку мы сообщали о ней в официальном послании Генеральному секретарю. Эта позиция заключается в отвержении - отвержении депортации и изгнания, которые противоречат статье 47 Четвертой Женевской конвенции и положениям международного гуманитарного права.

Израиль использовал свою оккупацию части ливанской территории, в отношении которой он применяет термин "зона безопасности" для того, чтобы депортировать четырех палестинцев на ливанскую территорию и оставить их без крова, без очага, с тем чтобы заставить их идти на север к ливанской армии, которая вынуждена была принять их - другого решения не было - и препроводить их на территорию между ливанской и израильской позициями. Эти люди все еще ждут в том районе, какова будет их судьба.

Решение, которое мы предвидим, заключается в том, чтобы Международному Красному Кресту было позволено встретить этих людей и доставить их на палестинскую территорию.

Совет несет ответственность за принятие немедленных мер, каких требует международное гуманитарное право. Такое решение соответствовало бы проекту резолюции, находящемуся сейчас на рассмотрении Совета.

Изгнав и депортировав этих лиц, Израиль продемонстрировал Совету свое неуважение к нему, свое пренебрежительное отношение к его резолюциям. Важно, чтобы мы – собственно, это наш долг – заставили Израиль выполнить резолюции Совета, заставили его прекратить нарушать эти резолюции.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Ливана за любезные слова, сказанные в мой адрес.

Насколько я понимаю, Совет готов приступить к голосованию по представленному на его рассмотрение проекту резолюции. Если не поступит возражений, я сейчас поставлю данный проект резолюции на голосование.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за: Алжир, Аргентина, Бразилия, Китай, Франция, Германии, Федеративная Республика, Италия, Япония, Непал, Сенегал, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Югославия, Замбия.

Голосовали против: Никто не голосовал против.

Воздержались: Соединенные Штаты Америки.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Было подано 14 голосов "за", никто не голосовал "против", одна делегация воздержалась. Проект резолюции принимается в качестве резолюции 608 (1988).

Теперь я предоставляю слово тем членам Совета, которые хотят выступить с заявлением после проведения голосования.

Г-н УОЛТЕРС (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Позиция Соединенных Штатов, выступающих против осуществленных Израилем депортаций с оккупированных территорий, четкая и недвусмысленная. Она излагалась неоднократно, и совсем недавно она нашла отражение в том, что мы голосовали за принятие резолюции 607 (1988) Совета Безопасности, а также в последующем выступлении представителя нашей делегации по мотивам голосования. Мы глубоко сожалеем по поводу того, что эти депортации имели место, и мы настоятельно призываем Израиль не допускать новых депортаций.

(Г-н Уолтерс, Соединенные Штаты)

Соединенные Штаты воздержались при голосовании по настоящей резолюции, поскольку мы считаем, что неоднократное вынесение этого вопроса на обсуждение в Совете Безопасности не способствует развитию процесса восстановления спокойствия на этих территориях или решению проблем, которые в той или иной степени явились причиной недавних волнений. Мы также отмечаем, что в данном случае те четыре человека, которые были депортированы, отказались обратиться в Верховный суд Израиля, и поэтому не был приведен в действие юридический процесс.

И хотя мы далеки от того, чтобы недооценивать серьезность факта этих депортаций, мы в то же время считаем, что то внимание, которое Совет Безопасности на выборочной основе уделяет этому вопросу, неоправданно. Соединенные Штаты считают, что многократная постановка этого вопроса перед Советом Безопасности не служит достижению конструктивных целей.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Представитель Организации освобождения Палестины желает выступить. Я предоставляю ему слово.

Г-н ТЕРЗИ (Организация освобождения Палестины) (говорит по-английски): Проводя свою политику, сегодня утром, примерно в 3 часа утра, представители оккупирующей державы постучались в двери домов четырех журналистов и препроводили этих журналистов в свой военный штаб. Примерно в 8 часов утра в районе Газы они пришли в дома доктора Хайдара Абдула Шафи, возглавляющего Палестинское общество Красного Полумесяца, адвоката Файеза Абу Раме, доктора Закария аль-Ага и адвоката Халеда аль-Кидра. Они арестовали этих людей – не выдвинув никаких обвинений, просто так, совершив акт произвола, – и один из них, доктор Халед аль-Кидра, насколько нам известно, был отправлен в отдел штаба по арабским делам.

Это видные, заметные люди, своего рода символы. Всему этому может быть только одно объяснение: используя фашистский метод, оккупирующая держава прибегает к процессу запугивания и – кто знает – она, быть может, будет держать их в заключении, депортирует их или выдворит их за пределы своих границ.

Мы высоко ценим позицию, занятую правительством Ливана, но мы также считаем, что заявления, сделанные вчера Генеральным секретарем, Международным Красным Крестом и Вами, уважаемый г-н Председатель, должны были бы послужить достаточным сдерживающим фактором для того, чтобы оккупирующая держава, Израиль, неукоснительно выполняла свои обязательства.

5 января представитель Соединенных Штатов, возможно, "обосновывая" занятую им тогда позитивную позицию, заявил:

"Позиция Соединенных Штатов состоит в том, что депортация отдельных лиц с оккупированных территорий является нарушением статьи 49 Четвертой Женевской конвенции, которая запрещает индивидуальные или массовые насильственные перемещения "независимо от их мотивов". Соединенные Штаты далее полагают, что такие жесткие меры не нужны для поддержания порядка. Они также ведут лишь к росту напряженности и не способствуют созданию политической атмосферы, благоприятной для примирения и переговоров. Поэтому мы проголосовали за резолюцию, в которой содержится призыв к Израилю воздерживаться от проведения запланированных депортаций". (S/PV.2780, стр. 18-20)

Теперь у нас вызывают удивление довольно резкие перемены в концепциях и в позиции Соединенных Штатов. Верно ли, что правительство Соединенных Штатов выступает против депортации? Считает ли оно, что депортация — это такое нарушение, которое, будучи однажды совершено, перестает быть нетерпимым, становится чем то таким, с чем Соединенным Штатам приходится мириться. Я думал, что, если разумные люди считают какой-либо акт нарушением, они не станут санкционировать совершение подобного акта и не будут мириться с ним на более позднем этапе. Я действительно удивлен и подавлен тем обстоятельством, что правительство Соединенных Штатов дало нам понять, что оно считает своим долгом выполнять свои обязательства по Женевской конвенции, в которой говорится о том, что стороны этой Конвенции берут на себя обязательство обеспечивать соблюдение ее положений.

Депортации представляют собой нарушение не только Четвертой Женевской конвенции, но также и статьи 9 Всеобщей декларации прав человека, в которой говорится, что ни один человек не должен подвергаться произвольному задержанию, аресту или высылке.

Был выдвинут аргумент относительно того, что Израилю пришлось депортировать этих людей из-за того, что депортированные лица отказались прибегнуть к соответствующему судебному процессу. Что это, как не вызов здравому смыслу! Независимо от того, согласились они прибегнуть к так называемому процессу правосудия или нет, на какое правосудие можно рассчитывать в условиях иностранной военной оккупации?

(Г-н Терзи, Организация
освобождения Палестины)

Какие бы мотивы ни выдвигались, тем не менее в соответствии со статьей 49 Женевской конвенции оккупирующая держава не имеет права на депортирование лиц. Поэтому, независимо от того, воспользовались или нет эти задержанные или те, которым угрожает депортация, имеющимися в их распоряжении юридическими возможностями, — на данном этапе это не имеет значения. Вопрос состоит в том, как Соединенные Штаты и Совет согласились в самом начале, что депортация является нарушением этой Конвенции. К сожалению, мы вынуждены заявить о том, что позиция Соединенных Штатов не соответствует их собственным утверждениям об их приверженности нормам международного права и справедливости. Я уверен, что наше недоверие к тому, о чем говорят Соединенные Штаты, было совершенно недвусмысленно подтверждено их действиями сегодня.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Поскольку в моем списке больше нет желающих выступить, Совет Безопасности, таким образом, завершил данный этап рассмотрения пункта повестки дня.

Заседание закрывается в 12 ч. 40 м.